

การะ

8

คุณปู่ต้นไม้

ที่ให้ร่มเงาแก่ชาวพระนครเสมอมา

**Pay Respects to 8 Ancient Trees in
Phra Nakhon**

ตามหาเหล่าต้นไม้ใหญ่รอบพระนครที่คอยแผ่กิ่งก้านใบสีเขียว
แก่ชุมชนเสมอมา

Discover big trees around Phra Nakhon that have always
provided protection for the community.



ส่วนประกอบภูมิสถาปัตยกรรมสำคัญในเกาะรัตนโกสินทร์ คือต้นไม้ ย่านเมืองเก่าเต็มไปด้วยคุณปู่คุณตาต้นไม้ใหญ่ที่อิงแอบ อยู่ร่วมกับชุมชน คอยให้ร่มเงาเย็นสบายนับสิบนับร้อยปี บางต้น ยังเป็นที่พึ่งทางใจให้ชุมชนในฐานะต้นไม้ศักดิ์สิทธิ์มีมนต์คุณานับถือ ลงเข้าไปทักษิณต้นไม้ใหญ่เหล่านี้สักครั้ง ไม่ว่าอากาศจะร้อนแค่ไหน สัมผัสแดดตาอาวรีของพสกนิกรจะคอยปลอบโยนเสมอ

One important element of landscape architecture in Rattanakosin Island is trees. This old town is full of grandpa trees that grow up with the communities for decades or even a century. Some trees have also become sacred and local people have worshipped them. Let's discover big trees to get fresh air and a shelter from sunlight in the heat of a sunny day.



ต้นกร่าง ในมหาวิทยาลัย ศิลปากร

**Council Tree in
Silpakorn University**

ร่มเงาแห่งมหาวิทยาลัยศิลปะ

Shelter in an Art University

If walking to Silpakorn University from Tha Phra Chan, you will see a big council tree that takes eight people to encircle it. The tree has been with palace of Wang Tha Phra before the place was turned into a university. From photos taken in King Rama IV's reign, it was already huge. Today, it is one of the biggest trees in Bangkok.

เดินผ่านมามหาวิทยาลัยศิลปากรฝั่งท่าพระจันทร์ จะเห็นต้นกร่าง
สูงใหญ่ขนาดโค่นต้นเท่ากับ 8 คนโอบล้อม ยืนต้นผ่านวันเวลาคู่วังท่าพระ
มาก่อนที่จะกลายเป็นมหาวิทยาลัยแห่งนี้ศิลปะเสียอีก ขนาดในภาพถ่าย
สมัยรัชกาลที่ 4 ก็เห็นต้นไม้ต้นนี้สูงใหญ่แล้ว ปัจจุบันคุณปู่อายุร้อยกว่าปี
ต้นนี้เป็นหนึ่งในต้นไม้ใหญ่ที่สุดในกรุงเทพฯ

📍 31 Na Phra Lan Road, Phra Borom
Maha Ratcha Wang



ต้นศรีมหาโพธิ์ริมคลอง ณ ป้อมมหากาฬ

Sri Maha Bodhi Tree on the Canal at Mahakan Fort

ต้นไม้แห่งชุมชนป้อมมหากาฬ

Tree of Mahakan Community

ต้นไม้ใหญ่ติดริมคลองในป้อมมหากาฬ ใบผลิบานเป็นพุ่มใหญ่ให้ร่มเงาอย่างดี อดีตที่นี่เคยเป็นชุมชนป้อมมหากาฬที่มีวิถีชีวิตดั้งเดิมผูกพันกับลานต้นโพธิ์ ซึ่งเป็นแหล่งชุมนุมนัดหมายของชาวบ้าน ชุมชนจัดกิจกรรมบวงสรวงต้นไม้ใหญ่ทุกปี และทำพิธีบวชต้นไม้ให้ต้นไม้ทุกต้นไม่โดนตัด ปัจจุบันเมื่อพัฒนาพื้นที่เป็นสวนสาธารณะเล็กๆ ความร่มรื่นที่ชุมชนช่วยรักษาจึงแผ่ร่มเงาให้ทุกคน

The big tree standing on the canal always gives a big shade. In the past, this place used to be a Mahakan Fort community and people have created many memories at the gathering place, an open space around the tree. The community used to hold a big ceremony for the Big tree every year and ordain every tree so they couldn't be cut down. Now, the community is gone as the government turned the land into a public park.

📍 Maha Chai Road, Wat Bowonniwet

ต้นโพธิ์หน้าชุมชนท่าวัง

Bodhi Tree in Front of Tha Wang Community

ต้นไม้เก่าแก่ของชุมชน
ข้าราชการวังหลวง
และวังท่าพระ

Old Tree of Royal Palace's
Servants and Palace of
Wang Tha Phra

หันหลังกลับจากคุณปู่ต้นกร่าง แคว้นน 2 เลนกันฝั่งตรงข้าม จะพบต้นโพธิ์แผ่กิ่งก้านบังแสงแดดร้อนระอุให้ชาวชุมชนท่าวัง และคนที่เดินผ่านไปมาอย่างถ้วนทั่ว ต้นโพธิ์นี้อยู่คู่อดีตชุมชนข้าราชการทั้งในวังหลวงและวังท่าพระมานาน ผ่าสามสี่ที่ผูกอยู่ที่โคนต้นสะท้อนให้เห็นถึงความเคารพนับถือของชาวบ้านต่อต้นไม้ศักดิ์สิทธิ์ในพุทธศาสนา

Across two-lane road from the Council tree, the big Bodhi tree is standing as a sun shelter for Wang Tha Phra community and tourists. The tree has remained with the community of royal palace and palace of Wang Tha Phra servants since a long time ago. Local people have worshipped the tree and tied a three-color fabric around it.



📍 Tha Wang, Maha Rat Road, Phra Borom Maha Ratcha Wang

ต้นไทรที่มีวชิรมสยาม

Banyan Tree at Museum Siam

ไม้ใหญ่เคียงคู่อาคารกระทรวงพาณิชย์

Big Tree Next to Ministry of
Commerce Building

นอกจากจะเป็นพิพิธภัณฑ์ที่ทำให้การเรียนรู้ประวัติศาสตร์ไทยเป็นเรื่องสนุกแล้ว บริเวณรอบนอกของอาคารมิวเซียมสยามก็เก็บประวัติศาสตร์พื้นที่ไว้ในรูปแบบของต้นไม้ใหญ่ 2 ต้น ที่แตกกิ่งก้านเป็นพุ่มสวยตั้งแต่ที่เป็นอาคารกระทรวงพาณิชย์ ปัจจุบันมีผ้าสามสีล้อมรอบลำต้นเช่นกัน แสดงถึงความเคารพเทพารักษ์ต้นไม้ที่ให้ร่มเงาข้างตึกสไตลโคโลเนียลมานับนาน

Besides being a place that turns Thai history into something fun, Museum Siam also neatly kept the history of their area, two Banyan trees outside the neoclassical building. The trees have been here since the building was used as the office for the Ministry of Commerce. Today, there is also a sacred tree-color fabric tied around them as a worship.



📍 4, Sanam Chai Road, Phra Borom Maha Ratcha Wang

ต้นศรีมหาโพธิ์ในวัดบวรนิเวศ

Sri Maha Bodhi Tree in Bowonniwet Temple

ต้นไม้ศักดิ์สิทธิ์แห่งวัดหลวง

Sacred Tree of the Royal Temple



📍 248, Phra Sumen Road,
Wat Bowonniwet

หากเดินเล่นในเขตพุทธาวาสด้านหลังวิหารพระศาสดา จะเห็นการ
สร้างสิ่งก่อสร้างล้อมต้นไม้ใหญ่ เรียกกันในชื่อ พระโพธิ์พระ โดยได้แบบ
มาจากลังกา ต้นไม้ที่ถูกล้อมคือต้นพระศรีมหาโพธิ์เป็นพันธุ์จากพุทธคยาซึ่ง
รัชกาลที่ 5 ทรงปลูก ครั้นมีอายุราว 100 ปี ก็ตายลงตามอายุขัย แต่เหตุที่
ต้นโพธิ์ต้นนี้ยังคงผลิบานเขียวสดอยู่ได้ เป็นเพราะในวันปลูกต้นไม้แห่งชาติ
พ.ศ. 2525 รัชกาลที่ 9 เสด็จพระราชดำเนินมาทรงปลูกหน่อกล้าโพธิ์ทดแทน
ต้นศรีมหาโพธิ์ที่ตาย ทำให้พระโพธิ์พระแห่งนี้ยังคงเป็นศาสนสถานศักดิ์สิทธิ์
ที่มีผู้คนมากกราบไหว้สักการะอย่างสม่ำเสมอตลอดมา

While walking around the temple, just behind the Buddha hall, you will see
a big tree called 'Bodhi Kara' with a fence around it inuenced by Lanka.
The original Sri Maha Bodhi Tree came from Buddha Kaya and King Rama V
had planted it himself. As a hundred years has passed, the tree died of old age.
On the National Tree Planting Day in 1982, King Rama IX planted a new Bodhi
tree here. Bodhi Kara has been revived and worshipped since then.

ต้นโพธิ์ในวัดมหารณพาราม

Bodhi Tree in Mahannapharam Temple

ไม้อายุร้อยกว่าปีที่ ร.4 ทรงปลูก

Bodhi Tree Aged More Than 100
Years Planted by King Rama IV



📍 261 / 4, Tanow Road, Sao Ching Cha

หลังจากกราบไหว้หลวงพ่พระร่วงทองคำในพระวิหารหลวง เดินไป
ข้างหลังศาลาวิปัสสนาจะพบต้นโพธิ์ที่รัชกาลที่ 4 ทรงปลูกไว้ ถึงแม้จะผ่าน
ร้อนผ่านหนาวมากว่าร้อยปี รูปทรงต้นไม้อาจไม่ยิ่งใหญ่เหมือนตอนที่แข็งแรง
เต็มที่ แต่ด้วยความใส่ใจของภิกษุสงฆ์ ศาสนิกชนผู้ศรัทธาช่วยทำนุดูแล
ต้นโพธิ์ต้นนี้ ทำให้ยังคงเติบโตขยายกิ่งก้านสาขาและสร้างความร่มรื่นให้กับ
วัดมหารณพารามสืบต่อไป

After paying respect to the golden Phra Ruang inside the main Buddha hall,
you should walk to the back of the meditation pavilion to discover Bodhi Tree that
King Rama IV had planted. As 100 years has passed, the tree doesn't remain in
its best form but monks and Buddhist people have joined hands to keep it alive
and well.

ต้นไม้ในสวนสาธารณะ

Banyan Tree outside Saranrom Park

ร่มไม้ในสวน

Shelter outside the Garden



ในสวนสาธารณะว่ามีต้นไม้ใหญ่แผ่ปกคลุมให้ผู้คนที่พักผ่อนแล้วลองเดินออกมาด้านนอกบริเวณตรงข้ามกรมรักษาดินแดน คุณจะพบคุณปู่โพธิ์อีกหนึ่งต้นที่เก่าแก่แผ่ขยายอาณาเขตความร่มรื่นไม่ต่างกัน แม้ไม่ได้มีพื้นที่พักผ่อนเป็นกิจจะลักษณะเหมือนในสวน แต่ใครผ่านไปผ่านมาก็ต่างมาหลบแดดร้อนๆ ใต้ต้นไม้ใหญ่นี้กันทั้งสิ้น ตั้งแต่ลุงบ้านบ้านจักรยานขายลอตเตอรี่ ไปจนถึงชาวต่างชาติผู้มาเยือนพระนคร

There are lots of greenery in Saranrom Park and even outside of it. You will find a big old tree standing opposite to Territorial Defense Command. This grandpa Banyan tree isn't a part of the garden, but it gives a sun shelter to everyone passing by, from lottery sellers to tourists.



ต้นไม้ในสวนสาธารณะ

Saranrom Park's Banyan Tree

เมื่อเข้าไปสวนสาธารณะ ต้องสะดุดตากับต้นไม้ใหญ่ยักษ์ พระราชอุทยานนี้สร้างในสมัยรัชกาลที่ 5 ตามแบบสวนพฤกษศาสตร์ในต่างประเทศ แม้ที่มีพันธุ์ไม้หลากหลายสารพัดที่รัชกาลที่ 5 โปรดเกล้าฯ ให้นำมาปลูกเพิ่มเติม แต่ต้นไม้พี่เก่าแก่ของไทย ก็ยังคงยืนเด่นเป็นสง่าที่นี้ตลอดมา

ร่มไม้ในสวน

Big Shade in the Garden

When entering Saranrom Park, you will definitely see this gigantic tree. The place was constructed in the reign of King Rama V, following the pattern of the western botanical garden. Although there are a variety of plants that King Rama V has brought here. Banyan tree, one of Thailand's ancient trees, has remained as a highlight of the garden.